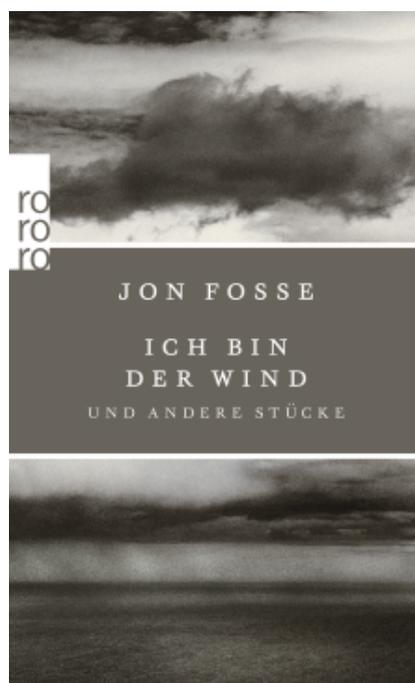


Leseprobe aus:

Jon Fosse

Ich bin der Wind



Mehr Informationen zum Buch finden Sie auf rowohlt.de.

Jon Fosse

ICH BIN DER WIND
und andere Stücke

Aus dem Norwegischen von
Hinrich Schmidt-Henkel

Rowohlt Taschenbuch Verlag

Deutsche Erstausgabe
Veröffentlicht im Rowohlt Taschenbuch Verlag,
Reinbek bei Hamburg, Juni 2016
Copyright © 2016 by Rowohlt Verlag GmbH,
Reinbek bei Hamburg
«Dødsvariasjonar», «Svevn» & «Eg er vinden»
Copyright © 2001, 2005, 2008 by Jon Fosse
und Det Norske Samlaget
Aufführungsrechte: Rowohlt Theater Verlag
Hamburger Straße 17, 21465 Reinbek
theater@rowohlt.de
Umschlaggestaltung Anzinger und Rasp, München
Umschlagabbildung plainpicture / Stefan Freund
Satz Dante PostScript, InDesign
Gesamtherstellung CPI books GmbH,
Leck, Germany
ISBN 978 3 499 27237 0

INHALT

Todesvariationen	7
Schlaf	117
Ich bin der Wind	207

TODESVARIATIONEN

(Dødsvariasjonar)

Uraufführung 17. 11. 2001 Nationaltheatret Oslo

(Regie: Terje Mærli)

Deutschsprachige Erstaufführung 12. 02. 2005

Schauspielhaus Bochum (Regie: Matthias Hartmann)

PERSONEN

DIE ÄLTERE FRAU
DER ÄLTERE MANN
DIE JUNGE FRAU
DER JUNGE MANN
DIE TOCHTER
DER FREUND

DIE ÄLTERE FRAU*spricht vor sich hin*

Als wäre es immer da gewesen
immer
und nie
und man kann es nicht begreifen
und nie kann man es
verlassen
Das ist ein Leben
versöhnlicher
ganz anders
als wir es jetzt sehen werden

DER ÄLTERE MANN*blickt sie an, wundert sich*

Sehen werden

DIE ÄLTERE FRAU*spricht weiter, als wäre er nicht da*

Und es erfasst seine Öffnungen
kurze Pause
aber es geht weiter
immer weiter
in eine Nacht hinein
offenbar

12 DER ÄLTERE MANN

TODESVARIATIONEN

Wovon redest du

DIE ÄLTERE FRAU

spricht weiter, als wäre er nicht da
in eine Nacht hinein
eine verklärte Einheit
wo das Zukurzkommen herrscht
und sich verstehen lässt
wie wenn einer versteht
was es zu verstehen gibt

DER ÄLTERE MANN

fragend

Wenn einer versteht

DIE ÄLTERE FRAU

blickt ihn an

Ja wenn einer versteht
Geht etwas von ihm weg, blickt ihn an
Es ist so schrecklich
Ich verstehe es nicht
Er nickt
Dass sie einfach so
bricht ab

DER ÄLTERE MANN

schüttelt resigniert den Kopf
Nein
kurze Pause
ich verstehe es nicht

DIE ÄLTERE FRAU

Wir hätten etwas tun sollen
ja vor langem

DER ÄLTERE MANN

Ja
Pause

DIE ÄLTERE FRAU

verzweifelt
Wir müssen etwas tun

DER ÄLTERE MANN

Wir können nichts tun

DIE ÄLTERE FRAU

Es ist zu spät

DER ÄLTERE MANN

Alles ist zu spät

DIE ÄLTERE FRAU

Warum hat sie das getan

DER ÄLTERE MANN

Ich verstehe es nicht

DIE ÄLTERE FRAU

Unsere einzige Tochter
unser einziges
bricht ab

14 DER ÄLTERE MANN

TODESVARIATIONEN

spricht weiter

Unser einziges Kind

DIE ÄLTERE FRAU

Das kann nicht sein

Das geht nicht

Pause

DER ÄLTERE MANN

Sie ist ihrem Tod gefolgt

DIE ÄLTERE FRAU

Sag das nicht

Sie kann nicht tot sein

So ist das nicht

Kurze Pause

DER ÄLTERE MANN

Sie ist tot

Sie ist fort

für immer fort

DIE ÄLTERE FRAU

Sie kann nicht fort sein

Das geht nicht

DER ÄLTERE MANN

Nein

Pause

DIE ÄLTERE FRAU

Dass sie das hat tun können

DER ÄLTERE MANN

schroff

Kannst du bitte gehen

Ich will dass du gehst

DIE ÄLTERE FRAU

überrascht

Du willst dass ich gehe

DER ÄLTERE MANN

Ja

DIE ÄLTERE FRAU

Aber wir

kurze Pause

ja wir

jetzt sind nur wir beide übrig

jetzt wo sie fort ist

DER ÄLTERE MANN

Du musst gehen

Kurze Pause

Ich halte es nicht aus

dein Gesicht zu sehen

DIE ÄLTERE FRAU

geht etwas von ihm weg

Ich dachte nur

ja ich habe dir das ja

es dir erzählen müssen

16 DER ÄLTERE MANN

TODESVARIATIONEN

Ja

Kurze Pause

Aber

ja

ja du kannst hier nicht mehr bleiben

Du musst gehen

Pause. Die JUNGE FRAU, sie ist schwanger, kommt herein und geht zur ÄLTEREN FRAU, sie blicken einander an

DIE ÄLTERE FRAU

zum ÄLTEREN MANN

Alles ist so lange her

Ich erinnere mich

wie ich mit ihr schwanger war

Kurze Pause

Aber es fühlt sich an

ja fast als ob

kurze Pause

es nie passiert wäre

Kurze Pause

Ist es für dich nicht auch so

Der ÄLTERE MANN nickt. Die JUNGE FRAU hält sich den Bauch, fühlt nach, der FREUND kommt herein, er schaut die JUNGE FRAU an, blickt dann zu Boden. Die ÄLTERE FRAU und der ÄLTERE MANN blicken ihn ängstlich an, dann blicken sie zu Boden

Und ich will nicht mehr

kurze Pause

weil alles verschwindet

Kurze Pause

Ich habe keinen Grund mehr

Pause

Ich rede dummes Zeug

Die JUNGE FRAU wendet sich um und sieht den JUNGEN MANN kommen und auf sie zugehen, sie begegnen einander, umarmen einander, treten dann ein wenig voneinander zurück, blicken einander an

Ich bin nicht mehr

Ich will nicht mehr

DER JUNGE MANN

zur JUNGEN FRAU

Ja da wären wir endlich

das hat ganz schön gedauert

bis ich mit diesem verrückten Vermieter einig war

Kurze Pause

Aber jetzt

nimmt froh einen Schlüsselbund hervor

ja jetzt haben wir endlich etwas

wo wir wohnen können

Ist das nicht schön

DIE JUNGE FRAU

Sehr schön

Kurze Pause

DER JUNGE MANN

Wir haben gewohnt

ja wo überall

haben wir gewohnt

An nicht wenigen Orten

jedenfalls

DIE JUNGE FRAU

An ganz unglaublich vielen

18 *Der JUNGE MANN blickt den ÄLTEREN MANN an, sie blicken beide zu Boden, dann blickt der JUNGE MANN die JUNGE FRAU an, die sich umschaut*

TODESVARIATIONEN

DER JUNGE MANN

Gar nicht so schlecht hier

Kurze Pause

Wohnen können wir hier schon

wenigstens eine Zeitlang

Das ist zwar eher ein Keller

Sicher kalt und ungemütlich hier

Aber

ja

kurze Pause

was anderes haben wir eben nicht gefunden

DIE JUNGE FRAU

So richtig gefällt es mir hier nicht

na ja ist vielleicht schon in Ordnung

jedenfalls wenn du hier bist

ist es ganz in Ordnung

ja

lächelt ihn an

Aber dieser Vermieter ist furchtbar

Kurze Pause

Ich hoffe er lässt uns in Ruhe

steht nicht ständig vor unserer Tür

und so Zeug

DER JUNGE MANN

Es wird schon gehen

DIE JUNGE FRAU

Der hat nur dagestanden und uns angeglotzt
hat nichts gesagt
hat nur dagestanden

Kurze Pause

Und teuer ist es
ein halbes Vermögen haben wir zahlen müssen
nur um hier zu wohnen
Wir haben fast nichts mehr übrig
wenn die Miete bezahlt ist
wir haben nur Geld für die Miete

kurze Pause

und dass der fast unser ganzes Geld bekommt
nur damit wir
hier in seinem Keller wohnen können

DER JUNGE MANN

Was anderes habe ich aber nicht gefunden
Ich konnte doch nicht
bricht ab

DIE JUNGE FRAU

Ich beschwere mich ja nicht
Du hast dir alle Mühe gegeben
du
Ich weiß das
Du hast alles versucht
und am Ende
ja da hast du ja auch was gefunden

DER JUNGE MANN

Wir müssen hier ja nicht ewig wohnen

20 Aber irgendwo wohnen müssen wir

TODESVARIATIONEN

kurze Pause

und so schlimm ist es auch wieder nicht

Kurze Pause

Eine Zeitlang

können wir hier schon bleiben

DIE JUNGE FRAU

greift sich an den Bauch

Mein Bauch wächst so schnell finde ich

DER JUNGE MANN

Ja

DIE JUNGE FRAU

Unglaublich schnell

DER JUNGE MANN

Wir sind eigentlich zu jung

um ein Kind zu kriegen

DIE JUNGE FRAU

Zu jung

Kurze Pause

Aber wenn wir eben so dumm sind

und nicht aufpassen

dann

blickt ihn etwas tröstend an

Ja

Gespielt anklagend

Ja wenn du eben nicht aufpassen kannst

Kurze Pause

Meine Großmutter hätte ganz sicher
irgendeinen klugen Spruch gewusst
Irgendwas hat sie da immer gesagt
was mit aufpassen
so ein Spruch

DER JUNGE MANN

Er fällt dir aber nicht ein

DIE JUNGE FRAU

Nein er ist weg

DER JUNGE MANN

Irgendwas mit dass die Strafe folgt

DIE JUNGE FRAU

Vielleicht

ja so was in der Art

DER JUNGE MANN

Es wird schon gutgehen

Du wirst sehen

Pause

DIE JUNGE FRAU

Aber wir haben fast kein Geld

DER JUNGE MANN

Ja er hat ja auch noch
eine Vorauszahlung haben wollen
und was nicht alles
dieser Vermieter
und jetzt

22 DIE JUNGE FRAU

TODESVARIATIONEN

spricht weiter

und jetzt haben wir fast kein Geld mehr

DER JUNGE MANN

Nur ein bisschen

DIE JUNGE FRAU

Sehr wenig

DER JUNGE MANN

Fast nichts

DIE JUNGE FRAU

Was sollen wir jetzt machen

DER JUNGE MANN

Ich muss versuchen einen Job zu kriegen

DIE JUNGE FRAU

Ich kann ja auch versuchen

DER JUNGE MANN

Du

DIE JUNGE FRAU

Ja

DER JUNGE MANN

Du

so wie du aussiehst

DIE JUNGE FRAU

Ja

DER JUNGE MANN

Nein red nicht

Pause

DIE JUNGE FRAU

Sonst muss ich hier allein rumsitzen

Im Keller von diesem Vermieter

stundenlang

und du bist weg

bei irgendeinem Job

DER JUNGE MANN

Ich kriege sicher keinen Job

DIE JUNGE FRAU

Dann haben wir kein Geld

DER JUNGE MANN

Nein

DIE JUNGE FRAU

Ein bisschen haben wir noch

DER JUNGE MANN

Ein bisschen

aber nicht viel

nur ein bisschen Geld

haben wir

Kurze Pause

Aber wir werden schon zurechtkommen

24 DIE JUNGE FRAU

TODESVARIATIONEN

Wie kannst du da so sicher sein
Wir haben ja fast nichts
Keine Sachen
Kein Geld

DER JUNGE MANN

Wir haben einander
Und wir sind jung

DIE JUNGE FRAU

Viel ist das nicht

DER JUNGE MANN

Es ist genug

DIE JUNGE FRAU

Woher willst du das wissen

DER JUNGE MANN

Ich weiß es einfach
Kurze Pause
Wir kommen zurecht

DIE JUNGE FRAU

Wenn du das sagst
dann
Kurze Pause
Aber ich mache mir so Sorgen

DER JUNGE MANN

Wir sind jung und stark

DIE JUNGE FRAU

Hör jetzt auf

DER JUNGE MANN

Stimmt aber

DIE JUNGE FRAU

Alles ist so unsicher

DER JUNGE MANN

So ist das Leben eben

DIE JUNGE FRAU

Ich habe so Angst

Ich mache mir so Sorgen

DER JUNGE MANN

Hab keine Angst

du

Umarmt sie, länger

DER ÄLTERE MANN

zur ÄLTEREN FRAU

Das geht nicht

Das kann nicht sein

DIE ÄLTERE FRAU

Nein

Kurze Pause

Sie kann nicht einfach fort sein

26 DER FREUND

TODESVARIATIONEN

Sie ist fort

DIE ÄLTERE FRAU

zum ÄLTEREN MANN

Unser einziges Kind

Sie

kurze Pause

ja sie

ja mein einziges Kind

sie kann nicht fort sein

DER ÄLTERE MANN

Das geht nicht

DER FREUND

Sie ist nicht mehr bei euch

Sie ist bei mir

DIE ÄLTERE FRAU

zum ÄLTEREN MANN

Aber es ist so

Kurze Pause

Ich habe sie da liegen sehen

Kurze Pause

Sie haben mich angerufen

ich sollte kommen

ich sollte kommen und sie sehen

DER ÄLTERE MANN

Das ist nicht so

DIE ÄLTERE FRAU

Ich habe sie gesehen
wie sie dalag
Ich musste hin und sie ansehen

DER ÄLTERE MANN

Wenn ich dein Gesicht sehe
bricht ab

DIE ÄLTERE FRAU

Ja

DER ÄLTERE MANN

Dein Gesicht
Kurze Pause
Ich kann dir
nicht mehr ins Gesicht sehen

DIE ÄLTERE FRAU

Ich musste hin
Sie riefen mich an

DER ÄLTERE MANN

Deine Augen

DIE ÄLTERE FRAU

Und dann lag sie einfach so da

DER ÄLTERE MANN

leise
Dein Gesicht

28 DIE ÄLTERE FRAU

TODESVARIATIONEN

Lag einfach da

Pause

Aber jetzt gehe ich

Ich

bricht ab

Ja

ja ich gehe

jetzt

Kurze Pause

Aber ich musste ja

kurze Pause

ich musste ja kommen

es dir sagen

es dir erzählen

ja

Aber jetzt gehe ich

DER ÄLTERE MANN

Hat einfach dagelegen

DIE ÄLTERE FRAU

Und ihr Haar

Und das Gesicht

Ihr Gesicht

Sie war nicht mehr da

sie war nicht mehr in ihrem Gesicht

DER ÄLTERE MANN

Ihr Gesicht war leer

Pause

Kannst du nicht bitte gehen

DER FREUND

Geh ruhig

DER ÄLTERE MANN

spricht weiter

weil ich kann nicht

bricht ab

Geh

Kannst du nicht bitte gehen

DIE ÄLTERE FRAU

Glaubst du sie wollte es wirklich tun

DER FREUND

Sie wollte bei mir sein

Sie ist

bei mir

Jetzt ist sie bei mir

DER ÄLTERE MANN

Nein

kurze Pause

sie hat es einfach getan

Ist eben einfach passiert

DIE ÄLTERE FRAU

Sie hat es einfach getan

sie wusste nicht was sie tat

DER ÄLTERE MANN

Es hilft nichts

Man kann es nicht ungeschehen machen

30 DER FREUND

TODESVARIATIONEN

Jetzt ist sie bei mir

DER ÄLTERE MANN

zur ÄLTEREN FRAU

Aber kannst du nicht bitte

es ist als

ja ich kann nicht mehr

bricht ab. Blickt zum JUNGEN MANN

DER JUNGE MANN

zur JUNGEN FRAU

Hab keine Angst

du

kurze Pause

weil

ja du siehst so besorgt aus

aber du musst keine Angst haben

Ich passe auf dich auf

ich

immer

Ich werde für dich da sein

ich

Das weißt du doch

DER ÄLTERE MANN

für sich

Alles ist vorbei

DIE ÄLTERE FRAU

Jetzt weißt du es